Chapter V

Conclusion and Suggestions

This chapter presents conclusions of the research and suggestions on the basis of the result of the research.

5.1 Conclusion

After analyzing the data related to English – Indonesian translation techniques on the story of "Robin Hood", so, the conclusions could be presented as follows:

The most dominant translation techniques found in the story of "Robin Hood" is borrowing translation, it means that the translator use more familiar dictions to make the reader easy to understand in translating the text. The structure text in Indonesian and English is really different. Singular, plural and pronouns are as a difficult part in translation, because in Indonesian there is not particular words for singular and plural and also pronouns to differentiate between male and female. Meanwhile, in the data found that, there are three techniques which are not used by all translators, they are calque technique, transposition technique and adaptation technique. They are occurred because from the story all translators did not find the words which involve that three techniques from the source language that need to translate them into target language.

5.2 Suggestions

The conclusions above lead the researcher to provide the following suggestions: For the translator, it is important to explore different translation techniques to make the translation of the text looked clear and try to give an explanation such as footnote in the text. Further, it is better to translate the source language into target language as long as it has equivalent in the target

language. Additionally, the translators have to read a text first, understand it well before starting to translate. They have to recognize what kinds of source text and what kind of translation technique is appropriate to applied.

For further researcher, a further research can give knowledge that can be beneficial for the readers and can be the next related research to be reviewed. A further research is also needed to follow the development of the translation research. Hopefully, the result of this research will be able to provide valuable information and knowledge about translation, especially for the translation techniques.

Then, for the students, this research hopefully could help them in order to overcome the same case which is translating a text from the original text into target text. Nor, every students must know well the explanation of every techniques used in translation to avoid the mistake in the result of the target language. Meanwhile, for the teacher this research could assist to encounter the text which will be translated by the students at school. Moreover, the text faced by the students at school is not too difficult to translate it, so the teacher could make this research as additional reference to face translation for the students.

In addition, for the lecturer, this research can be become as additional reference of the translation technique in teaching students in the classroom. This research as well as shows the most technique that the students used in translating a text and it could contributed the knowledge in teaching translation subject in the classroom. By available this research, the researcher believes that the lecturer may know the ability of the students in the field of translating a text.

REFERENCES

Albab, Ulil. (2016). *A comparative analysis of metaphorical translation technique in surah Al-Hajj.* Department of English Education, Faculty of Teachis Training and Education. Universitas of Maria Kudus. Kudus.

Andrew Chesterman. Interpreting the Meaning of Translation

Baker, Mona (2000). "Towards a Methodology for Investigating the Style of a Literary Translator".

Baker, Mona. (ed). (2005). Routledge Encyclopedia of Translation Studies. London: Routledge.

Birgitta Englund Dimitrova (2005). Expertise and Explicitation in the Translation Process. *Journal Benjamins Translation Library,* V 64, Stockholm University.

Biber, D. (1998). *Register variation and corpus linguistic.* Cambridge University Press.

Bruner, Jerome (1991). 'The Narrative Construction of Reality', *Critical Inquiry* 18(1): 1-21.

Cahyono, M.C. (2013). *Translation Techniques used in GT-B3210 samsung's user manual.* Faculty of Humanities, Dian Nuswantoro University. Semarang.

Catford, J.C. (1965). *A Linguistic Theory of translation*. Oxford University Press, London.

Christina Hughes, (2001). Disseminating qualitative research in educational settings. *A critical introduction.* Open University Press.Cresswell, J.W. (2009). *Research design pendekatan penelitian kualitatif, kuantitatif, dan mixed.*

Cohen, A.D. (1984). On taking tests: what the students report. *Language testing, 11*(1). 70-80.

Collin English Dictionary. (2000) Https://www.collinsdictionary.com /dictionary /english/ technique.

Cope, B. & Kalantzis, M. (1993). The power of literacy and the literacy of power. London, UK: Falmer Press.

Creswell, J. W. (2007). *Research design: Quantitative, qualitative, and mixed method approaches* (3rd ed). Thousand Oask; CA: Sage.

Dirgantara, T. (2016). *Translation techniques used in translating vulgar language in movie Ted.* Bachelor of English, Faculty of Humanity, Dinus University.

Englishiana (2016). 10 contoh narrative text. http://www.englishiana.com/2016/03/10-contoh-narative-text-pendek-bahasa.html

Exley, B. (2010). Edgy texts in edgy communities: Social and narrative genres. *Practically Primary,* 15(3), 3-6.

Geoffrey Walford, (2001). Doing qualitative educational research. *A personal guide to the research process.* London and New York.

Hancock, B. (1998). *An introduction of qualitative research.* Nottingham: Trent Focus Group

Hatim, B. and Munday, J. (2004). *Translation an advanced resource book.* USA and Canada. Routledge.

Havid Ardi (2009). *Nasionalisme dan Gender Dalam Penerjemahan.* Vol 2. Edisi 4. 2 Juli

Hincman, L.P. and Hincman, S.K. (1997). Introduction in L.P. Hinsman and S.K. Hinsman. *Memory, Identify, Community: the idea of narrative in the human sciences.* New York: State University of New York.

Jaaskelainen, R. (2005). Translation studies: what are they? Retrieved November 11, 2006 from http://www.hum.expertise.workshop.

Jakobson, R. (1959/2000). 'On Linguistic Aspects of Translation', in R, Brower (ed.) (1959) *On Translation,* Cambridge MA: Harvard University Press.

Krings, H.P. (1986). Translation proble and translation strategies of advanced German Learners of French. In J. House, & S. Blum-Kulka (Eds), *Interlingual and intercultural communication* (pp. 263 – 75). Tubingen: Gunter Narr.

Loescher, W. (1991). *Translation Performance, Translation Process and Translation Strategies.* Tuibengin: Guten Narr.

Mary Snell-Hornby. The Turns of Translation Studies. *Journal Benjamin Translation Library,* V 66, p 53. University of Vienna.

Munday, J. (2012). *Introduction Translation Studies.* Theories and Application. 3rd edition. London and New York. Routledge.

Napu, N. (2016). *Translation in tourism: understanding the quality of translation across multiple perspectives.* Doctoral Dissertation. University of South Australia.

Newmark, P. (1988a). *A Textbook of Translation*. Hertfordshire: Prentice Hall.

Newmark, P. (1988b). *Approaches to Translation*. Hertfordshire: Prentice Hall.

Newmark, P. (1991). *About Translation: Multilingual Matters*. Clevedon, Philadelphia, Adelaide: Multilingual Matters Ltd.

Newmark, P. (2003). A Textbook of Translation. Centre for Translation and language Studies University of Survey. Longman.Nida, E.A. (1964). *Towards a Science of Translating:*

With Special Reference to Principies and Procedures Involved in Bible Translating. Leiden: Brill.

Nida, E.A. (1964). *Towards a Science of Translating: With Special Reference Principles and Procedure Involved in Bible Translating.* Leiden: Brill.

Mark A. and Cathy Anderson, (2003). *Text Types in English.* South Yarra: Macmillan.

Pollard, D.E & Sin-wai, C. (1995). An Encyclopaedia of Translation: Chine-English . English-Chinese. The Chinese University Press.

Pramono, D. (2015). *Translation techniques used in translating cooperative principles violation of humorous sentences in Walt Disney Donald duck comic.* Program Studi Sastra Inggris, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Dian Nuswantoro. Semarang.

Rebecca, J.L. (2003). *A Critical Handbook of Children's Literature*. Massachuset: Pearson Education, Inc.

Saldanha, G & O'Brien, S (2014), *Research Methodologies in Translation Studies,* Taylor and Francis. Routledge.

Santi V. Buscemi, (2002). *A Reader for Developing Writers.* New York: Mc Graw-Hill.

Vasques-Ayora, Gerardo (1977). *Introduccion a la traductologia,* Wachington, D.C.:Georgetown University.

Venuti, Lawrence (1995). *The Translator's Invisibility.* London and New York: Routledge.

Vinay, J.P. & J. Darbelnet. (1958/1995). *Comparative stylistics of French and English*: *A Methodology for Translation,* translated and edited by Juan Sager and Marie-Jo Hamel, Amsterdam and Philadelphia.

Wendy Hollway and Tony Jefferrson, (2000). Doing qualitative research differently. *Free association, narrative and interview method.* 1th ed. Sage publications London.

Yogyakarta: Pustaka Pelajar. Penerjemah Achmad Fawaid.

Yuliatin, (2015). *Students' Strategies in Translating Idioms in Narratives Text.* English Department. Faculty of letter and culture. Gorontalo State University. Gorontalo